



Chers tous,

Conscience Soufie vous invite à une veillée spirituelle

**Samedi 21 mars 2020 à 20h30**

à l'occasion de la célébration du *Mi'râj*,  
l'ascension céleste du prophète Muhammad, *salla Llâh 'alayhi wa sallam*

Programme

**Propos sur le Mi'râj,  
Samâ' - chants spirituels  
Invocation du nom divin Yâ Latîf  
Dhikr**

Fin de la veillée vers 22h

\*\*\*

## Samâ‘

**Cheikh Al-‘Alâwi, Diwân**

Salla-Llâh ‘alayk yâ Nûr صَلَّى اللهُ عَلَيْكَ يَا نُورَ

*Que Dieu te comble de grâces, ô Lumière*

*Que Dieu te comble de grâces, ô Lumière  
Ô Lumière de toutes les demeures  
Ô le meilleur de ceux qui sont dans ces demeures*

*Ô Envoyé d’Allah  
Tu es la lumière originelle,  
Lumière sur lumière tu es venu  
Ainsi le Coran est descendu.*

*Tel une niche de lumière et d’huile,  
Radioux tu es venu pour tout parachever,  
Et le cosmos ne s’est révélé  
Que lorsque ta présence l’a sublimé.*

*Tu as parlé dans le monde des formes  
Et ce monde à toi s’est conformé ;  
Tu es venu de la Présence sacrée  
Et tu n’as cessé d’y demeurer.*

*Tu étais avant que ne soit l’univers, certes tu étais,  
Prééternité et éternité ne faisant qu’un ;  
Absolu tu étais, puis tu as été  
Magnifié par les entraves de l’existence.*

*Il n’y a rien, non rien, dans l’univers  
Hormis, je l’atteste, cette lumière ;  
Surgie du monde des mystères,  
Elle est descendue des sublimes sphères.*

*Ô Envoyé d’Allah tu es gratifié  
De la quintessence de toutes les faveurs,  
Ô Envoyé d’Allah tu demeures  
Et dans ton obéissance je demeure*

*Al-Alawi espère  
Parvenir au but si tu l’agrées.*

صَلَّى اللهُ عَلَيْكَ يَا نُورَ يَا نُورَ كُلِّ الْمَنَازِلِ  
يَا خَيْرَ مَنْ فِي الْمَنَازِلِ  
يَا رَسُولَ اللهِ أَنْتَ النُّورُ الْمَتَشَكَّلُ  
نُورٌ عَلَى نُورٍ جِئْتَ بِهِ الْقُرْآنُ تَنْزَلُ  
مَشْكَاهُ نُورًا وَزَيْتًا ضِيَاءٌ جِئْتَ مُعْتَدِلُ  
لَا يَكُونُ الْكُونُ حَتَّى يَظْهَرَ بِكَ مَتَجَمِّلُ  
أَنْتَ فِي الْأَنْوَارِ قَلْتِ ذَا الْكُونِ مِنْكَ تَمَثَّلُ  
مِنْ حَضْرَةِ الْقُدْسِ جِئْتَ وَأَنْتَ فِيهَا لَمْ تَزَلْ  
كُنْتَ قَبْلَ الْكُونِ كُنْتَ وَالْأَبَدُ مِثْلَ الْأَزَلِ  
مُطْلَقًا كُنْتَ فَصِرْتَ بِالْقِيُودِ مَتَجَمِّلُ  
لَيْسَ فِي الْوُجُودِ الْبَتَّةُ إِلَّا النُّورُ قَلْتِ أَجَلُ  
بَدَأَ مِنَ الْغَيْبِ بَعْتَهُ مِنْ أَعْلَى الْعُلَا تَنْزَلُ  
يَا رَسُولَ اللهِ حَزَّتْ فَضْلَ الْفَضْلِ وَالْفَضَائِلِ  
يَا رَسُولَ اللهِ دَمَّتْ وَدَمَّتْ لِكَ مُمْتَنِلِ  
فَالْعَلَاوِي يَرْجُو حَتَّى يَبْلُغَ بِرِضَاكَ الْأَمَلُ

### Transcription et traduction du refrain

Salla-Llâh ‘alayk yâ Nûr (3x)  
Yâ Nûra kulli l-manâzil (1x)  
Yâ khayra man fî l-manâzil (1x)

*Que Dieu te comble de grâces, ô Lumière  
Ô Lumière de toutes les demeures  
Ô le meilleur de ceux qui sont dans ces demeures*

**Cheikh 'Adda, Diwân**  
أَلِفُ اللَّهِ سَيْفِي *Alif Allâh sayfî*  
*Le « alif » du nom Allâh est mon épée*

أَلِفُ اللَّهِ سَيْفِي وَالْهَاءُ مَطِيَّتِي      وَاللَّامُ بِالْأَمِينِ زِمَامِي بِقَبْضَتِي  
بُرَاقِي إِذَا شِئْتُ إِسْرَاءَ إِلَى الْمُنَى      وَمِعْرَاجِي إِنْ رَمْتُ الصُّعُودَ لِسِدْرَةِ  
لِاسْمِ اللَّهِ سِرِّي وَرُوحِي وَمُهْجَتِي      وَسَمْعِي وَمَنْطِقِي وَنُورَ بَصِيرَتِي  
عَلَيْهِ يَدُورُ الْمَلِكُ وَالْمَلَأُ الْأَعْلَى      وَكُلُّ عَبِيدِ اللَّهِ مِنْهُ اسْتَمَدَّتْ

*Le « alif » du nom Allâh est mon épée, le « hâ' » ma monture,  
Et je tiens les rênes du double « lâm » !*

*[Ce Nom] est mon Burâq, lorsque je le veux il me fait parvenir au but,  
Il est mon Ascension, lorsque je désire m'élever au Lotus !*

*Le Nom « Allâh » est mon secret, mon esprit, ma vie,  
Mon ouïe, ma parole, et la lumière de ma vue !*

*C'est autour de lui que pivote le monde et l'Assemblée sublime,  
Et toutes les créatures puisent leur existence en Lui !*

**Refrain**

لا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ - لا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ اللَّهُ  
لا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ  
ها يَأْتِي رَسُولُ اللَّهِ

**Transcription et traduction du refrain**

Lâ ilâha illa Llâh, Lâ ilâha illa Llâh, Allah  
Lâ ilâha illa Llâh, Allah  
Hâ ya'tî rasûlu Llâh

*Il n'y a pas de divinité hormis Dieu (3)  
Voici venir l'Envoyé de Dieu*

**Cheikh 'Alâwî, Diwân**  
Safat al-nazra صفت النظرة  
*Limpide est le regard*

بَصَفَتِ النَّظْرَةَ طَابَتِ الْحُضْرَةَ جَاءَتِ الْبُشْرَى لِأَهْلِ اللَّهِ  
قَامُوا سُكَارَى لِيِذِي الْبِشَارَةَ جَعَلُوا عِمَارَةَ شُكْرًا لِلَّهِ  
أَيُّهَا الْحَاضِرُ أَذْكَرُ وَذَاكِرُ أَيَّاكَ تُنَكِّرُ حَالَ أَهْلِ اللَّهِ  
فَسَلِّمْ لَهُمْ فِيمَا عَرَاهُمْ وَاعْلَمْ أَنَّهُمْ غَابُوا فِي اللَّهِ  
فَالْوَجْدُ فِيهِمْ دَاعِي يَدْعِيهِمْ يَطْرَأُ عَلَيْهِمْ فِي ذِكْرِ اللَّهِ  
وَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَلْيَتَوَاجَدْ قَصْدًا يَتَعَرَّضُ لِفَضْلِ اللَّهِ  
هَكَذَا قَالُوا وَلِذَا مَالُوا وَلَقَدْ غَالُوا فِي ذِكْرِ اللَّهِ  
حَتَّى قَدْ ظَنُّوا مَنْ لَيْسَ مِنَّا أَنَّا جُنُنًا بِذِكْرِ اللَّهِ  
هُنِيئًا لَنَا تَمَّ بَشْرَانَا إِنْ كَانَ لَنَا حَقٌّ فِي اللَّهِ

Limpide est le regard - Exquise est la Présence,  
La bonne nouvelle est parvenue aux gens de Dieu.

Ivres, ils se sont dressés à cette heureuse annonce  
Et ont fait une 'imâra (cercle de dhikr) pour rendre grâce à Dieu

Ô toi qui assistes, Invoque-Le et évoque-Le ;  
Garde-toi de dénigrer Les gens de Dieu.

Abstiens-toi de juger leurs états spirituels,  
Sache qu'ils sont anéantis en Dieu.

L'extase est pour eux un appel impérieux,  
Elle est douceur dans le souvenir de Dieu.

Et celui qui ne l'atteint, qu'il fasse comme s'il l'avait atteinte  
Afin de s'exposer à la grâce de Dieu.

C'est ce qu'ils préconisent et c'est ce qu'ils prisent [l'extase] !  
Aussi s'adonnent-ils avec exubérance à l'invocation de Dieu,

De sorte que celui qui n'est pas des nôtres croit  
Que nous sommes devenus fous en invoquant Dieu !

Quelle bonne nouvelle, nous voilà réjouis  
Si nous avons en Dieu raison perdu

**Refrain**

كَمْ لَكَ يَا لَيْلَى مِنَ الْمَعَانِي - الْمَعَانِي كَمْ لَكَ يَا لَيْلَى مِنَ الْمَعَانِي  
لِمَنْ عَرَفَ مَعْنَاكَ الْقَدِيمِ اللَّهُ اللَّهُ لِمَنْ عَرَفَ مَعْنَاكَ الْقَدِيمِ اللَّهُ اللَّهُ

**Traduction**

*Que de sens ésotériques possèdes-tu, ô Laylâ, ! 3x  
Pour celui qui connaît ta prime réalité !*

**Transcription du refrain**

Kam la-k yâ Laylâ min al-ma'ânî / -l-ma'ânî  
Kam la-k yâ Laylâ min al-ma'ânî /-l-ma'ânî

Kam la-k yâ Laylâ min al-ma'ânî Allâh Allâh  
li-man 'araf ma'nâ-ki l-qadîmi Allâh Allâh